


 基础知识

“锹甲”名称的由来及中国锹甲属的中名问题

万霞 杨星科*

(中国科学院动物研究所 北京 100080)

Chinese names of “Lucanidae” and genera from China. WAN Xia, YANG Xing-Ke* (*Institute of Zoology, Chinese Academy of Sciences, Beijing 100080, China*)

Abstract Origin of lucanid beetles' Chinese names are presented briefly in this paper. An argument about changing the existing Chinese name of Lucanidae is reviewed. The advantages and disadvantages of name changing are summarized. All known genera of lucanid beetles from China and their Chinese name are discussed.

Key words Lucanidae, genera of lucanid beetles from China, Chinese name.

摘要 简要介绍了“锹甲科”中文名称的由来,回顾、讨论了当前国内学术界有关将中文名称“锹甲”改为“鹿甲”的争议及这种更改可能带来的结果,同时系统记述了中国锹甲科已知属的中文名称。

关键词 锹甲科,中国锹甲属,中文名称

锹甲科是鞘翅目中一个独特的类群,雄虫的多型性、明显的性二型现象及亚种的多样性使其成为研究昆虫进化及系统发育的常用素材。同时,绝大多数锹甲具鲜艳的金属光泽,雄性发达的上颚或长而弯曲,或短而粗壮,形似各式鹿角,外观威武俊美,具有较高的观赏价值,是昆虫爱好者的珍品收藏,更是“玩虫族”的流行新宠,因而也是各式科普读物中的重要角色。随着中国昆虫科研及科普工作的开展,锹甲引起了更多国人的兴趣,一股“锹甲热”正在悄然兴起。针对这一现状,本文对“锹甲”名称的由来与争议及中国锹甲科常见属的中文名称进行了简要介绍,以期为更好认识锹甲提供一定的参考。

1 “锹甲科”名称的由来

拉丁学名 Lucanidae 中的“Luc-”意为“光亮的”,指的是该科昆虫多数种类的鞘翅都具金属光泽。英文名称为“Stag beetle”意指该科昆虫的雄性多具发达的上颚,形似鹿角。日本、台湾称之为“锹形虫”。“锹”字来源于日本语(Kuwagatamushika 或 Kuwagata)。“Kuwagata”指

的是“日本武士(平安中期~镰仓时代)所戴头盔上的锹形前立”,这种“锹形前立”主要起装饰作用,以增加威仪(封4图版Ⅲ:图1~3)。而多数锹甲科昆虫体型健硕、体表光滑如铁甲、头胸上常有刺状突起,鹿角状上颚极发达,与这种锹形前挡很相似,看上去十分威武,且雄性勇猛好斗,很有“武士”风范,因而称“锹形虫”(封4图版Ⅲ:图4~6)。但“锹”的另一说法是指“该科昆虫的鞘翅形状同圆锹铲土的铁质部分相似”^[1]。具体“锹”字是指“上颚”还是指“鞘翅”,在一些较经典的日本昆虫学文献并没有明确的释义。如内由清之助^[2]、素木得一^[3]都只称之为“锹形虫”。

早期的国内学者如尤其伟^[4]都依日本语,称为“兜矛虫科、锹形虫科”,易希陶也称之为“锹形虫科”^[5];1949年,周尧称其为“锹形虫甲”^[6],后为吴维钧等^[7]、管致和^[8]等引用;至1959年,萧采瑜等采用了“锹甲科”的名称并在以后的教科书中沿用了下来^[9]。

* 通讯作者:Yangxk@ioz.ac.cn

收稿日期 2005-07-27,修回日期 2005-08-18

2 “锹甲科”更名之争

目前国内部分学者提议将“锹甲科”更名为“鹿甲科”或“鹿角甲科”,其基本理由如下(1)似“鹿”- 锹甲雄性的上颚发达,多似鹿角,而雌性上颚不发达,这种明显的性二型现象与鹿科动物很类似;(2)谐“鹿”- 锹甲科的拉丁学名 *Lucanidae* 的首字母“Lu”恰与“鹿”的中文拼音“lu”谐音,便于记忆;(3)统“鹿”- 英文名称 *stag beetle* 来源于该科昆虫雄性的上颚,直译即为“鹿甲”,这样不同的称谓统一于对“鹿角状上颚”的形态认知,简洁、科学,可有效避免因不同文化背景而产生的认知与理解分歧。

但如果将“锹”改为“鹿”,也将引发以下问题(1)经过数十年的应用,“锹甲”已经广为接受,且由于同有“锹”字,在华语世界,包括日本都已经达成文化共识,更名可能会使这种舒畅交流产生障碍(2)已经出版的教科书、科研著作、科普读物中的“锹甲科”名称将会与后来的“鹿甲科”相异,且“锹”“鹿”的中文字面意思差异很大,可能会造成普遍使用中的不便(3)对于更名工作,不可避免会出现支持方和反对方,而双方各执一词、各用一名,最终会引发“有关名称”的学术之争。这样的争论可能于实际工作意义不大,有舍本逐末之嫌。

作者也曾在两处昆虫爱好者网站上发出“锹甲科的中文名要改了!”的帖子。结果在232上回帖的昆虫爱好者中,有18个明确反对更改中名,有3个支持但倾向于不改,另有2个支持但对更名后的结果持怀疑态度。总结他们的普遍观点是“锹甲科”已经约定俗成,且此名无明显问题,没有必要改。不难看出,更名的理由很充分,反对更名的理由也很充分,但争议的最后应当有一个结论。而科研工作的基本目标当与实际的生产、生活结合起来,而非高高在上、独立成章。因此,作者也倾向于仍沿用“锹甲科”这一中名。

3 有关中国锹甲科已记录属的中名

尽管锹甲是为大众所喜爱的昆虫,但由上

述情形已能看出目前国内有关锹甲的研究还很薄弱,尤其是作为基础的系统分类学的研究现状制约了相关工作的开展。显著表现之一就是已知属种的中文名称很混乱,如一些属种有多个中名,另一些属种尚无中名,或者是2个属种占用同一个中名,也有一些属种的中名过于随意而令人费解。为便于锹甲科在今后的科研及科普工作中应用,非常有必要规范中国已知属种的中名。鉴于中国锹甲种类的具体数目尚在研究中,笔者在此仅对已记录中国有分布的28个锹甲属的中名予以系统记述,并希望属的名称相对规范后,能对结束该科种的中名混乱状况奠定一定的基础。

3.1 锹甲属 *Lucanus* Scopoli, 1763

曾用名:锹甲属^[9];我国台湾称“深山属”^[11]。

说明:“Luc-”有“光亮”之意,而“*Lucanus*”在拉丁语中有“火神”之意,应是指该属锹甲体态具不同程度的金属光泽且俊美威武。作为模式属,“深山属”的译法没有体现与“锹甲科”间的科、属关系,且“深山”也没有完全体现出该属的习性。这里仍沿用萧采瑜等译的“锹甲属”。

3.2 六节锹甲属 *Hexarthrus* Hope, 1842

曾用名:六节锹甲属^[13]。

说明:“Hexa-”拉丁语意为“六”;“arthr-”拉丁语意为“关节”。该属的明显特征是触角鳞片状部分由6节组成且第5节强度扩展,故称“六节锹甲属”,这里仍沿用。

3.3 纹锹甲属 *Aesalus* Fabricius, 1801

曾用名:我国台湾称“斑纹锹形虫属”^[11]。

说明:该属昆虫是锹甲科中形体最小的,约在2~6 mm之间,外形似小型的金龟子类。鞘翅上多有明显的斑纹,这里称“纹锹甲属”。

3.4 璃锹甲属 *Platycerus* Geoffroy, 1762

曾用名:宽锹甲属^[14];我国台湾称“琉璃锹形虫属”^[11]。

说明:“Platy-”拉丁语意为“宽、阔”;“-cerus”意为“角”,该属锹甲有宽扁而短的上颚,外形与有些步甲很相似。但是,该属最显著的特征是多数种类通体呈现不同程度的蓝或绿色金属光

泽,似常见的琉璃制品色泽,相当艳丽。这里简化已知台湾名称,称为“璃锹甲属”。

3.5 凹锹甲属 *Aulacostethus* Waterhouse, 1869
曾用名:无。

说明:“Aclac-”希腊语意为“沟、槽、伤痕”,“oste-”希腊语意为“骨”,意指该属的明显特征为“两性的头顶中央为明显的沟槽状凹陷”。这里综合学名释义,称为“凹锹甲属”。

3.6 刀锹甲属 *Dorcus* MacLeay, 1819

曾用名:陶锹甲属^[14],我国台湾称“大锹形虫属”^[1]。

说明:“Dorc-”拉丁语意为“羚羊”,意指该属的主要特征,即雄性的上颚的与雄性羚羊的角有些形似。同时,称“大锹形虫属”的寓意太泛,且“大”并非该属的主要特征。这里结合音译称“刀锹甲属”。有关 *Dorcus* 属的分类地位目前还存在很大争议。以 Mizunuma 和 Nagai 为代表的日本锹甲研究者“本着简化的原则”将 *Digonophorus*, *Ditomoderus*, *Hemisodorcus*, *Macrodercus*, *Metallactus*, *Nipponodorcus*, *Serognathus* 等合并成到 *Dorcus*^[14] 中,但以 Bartolozzi 为代表的欧洲学者则认为风行在日本包括台湾的这一观点应当“慎重对待”。“因为这些日本研究者中少有专业的分类学家,更多的是昆虫标本商和业余爱好者(个人通讯)。当前日本锹甲研究者的主要兴趣在于发现新种和新亚种,而很少做有关属、种的详细厘定,即便是有关一些种群的记述(即将很多种的地位或升降降,从而成为一个包括很多亚种的种群),也着重在外部形态的细微差别上而很少提供两性的外生殖器特征。因此,在没有找到明确科学依据的情况下,还是应当承认这些属的存在而非简单的合并。

3.7 半刀锹甲属 *Hemisodorcus* Thomson, 1862
曾用名:半锹甲属^[16]。

说明:“Hemi-”希腊语意为“半”,该属与“*Dorcus*”的特征很相似,这里称“拟刀锹甲属”。

3.8 扁锹甲属 *Serognathus* Motschulsky, 1861
曾用名:锯锹甲属^[17],我国台湾称扁锹甲属^[1]。

说明:“Serr-”拉丁语意为“锯”;“-gnathus”意

为“颚、颌”,该属的主要特征是雄性上颚较为宽扁而直,内则有排列整齐而细密的小齿,外观似扁锯状,且该属多数种类的虫体非常扁平。“扁”是该属的显著特征,这里依台湾称“扁锹甲属”。

3.9 枝锹甲属 *Cladophyllus* Houbert, 1912
曾用名:无。

说明:“Cladophyllus”拉丁语意为“枝叶状的”,指该属的触角末端各节粗大而稀疏,呈极细的小枝状。这里译为“枝锹甲属”。

3.10 环锹甲属 *Cyclommatus* Parry, 1863

曾用名:环锹甲属^[17],我国台湾称“细身赤锹形虫属”^[1]。

说明:“Cyclo-”希腊语意为“圆、环”。意指的该属的雄性上颚多异常发达而内弯,合拢起来略呈圆环状。这里仍称“环锹甲属”。

3.11 娥锹甲属 *Eligmodontus* Houbert, 1915

曾用名:无。

说明:“Elig-”拉丁语意为“无”;“odont-”意为“齿”,但拉丁语意不易顺畅表达,该属的体型娇小而玲珑,直接音译为“娥锹甲属”。

3.12 钩锹甲属 *Gonometopus* Houbert, 1915

曾用名:无。

说明:“Eono-”发生;“top-”地方,但拉丁语意难以理解,这里音译为“钩锹甲属”,也指其雄性上颚的末端分成三叉,似钩状。

3.13 柱锹甲属 *Prismognathus* Motschulsky, 1860

曾用名:狭锹甲属^[18],我国台湾称“鬼锹形虫属”^[1]。

说明:“Prism-”拉丁语意为“棱柱”;“-gnathus”意为“颚”,指的是该属的雄性上颚短而厚,多有密布的小齿而略呈棱柱状,这里称为“柱锹甲属”。国内文献也曾将此属与 *Figulus* MacLeay, 1819 的中名都称为“狭锹甲属”。为避免混乱,这里特将 *Prismognathus* Motschulsky, 1860 的中名称为“柱锹甲属”。

3.14 前锹甲属 *Prosopocoilus* Hope et Westwood, 1845

曾用名:前锹甲属^[18],我国台湾称“锯锹形

虫属^[1]。

说明：“Proso-”拉丁语意为“在前,向前”,此属雄虫的上颚多长而直,且具大小不同的齿,很似长锯。但由于该属的一些常见种类为大众所知,仍称“前锹甲属”。

3.15 赛锹甲属 *Psolidoremus* Motschulsky, 1861

曾用名 洒锹甲属^[16]。

说明：“*Psolidoremus*”拉丁语意为“如天堂的,极优美的”。该属锹甲的上颚长度与身体总长比例协调,上颚上的齿多对称而分布均匀,体型优美。日本学者认为此属是前锹甲属 *Prosopocoilus* 的异名,但二者间的关系还需进一步讨论。这里直接音译为“赛锹甲属”。

3.16 莫锹甲属 *Macrodorcas* Motschulsky, 1861

曾用名 莫锹甲属^[18],我国台湾称“薄颚锹形虫属^[1]”。

说明：“Macro-”希腊语意为“大、长”,“*dorcas-*”即指上文的“*dorcus*”,该属的特征与 *Dorcus* 也有些相似。虑及此属的一些种类已为大家所熟识,这里仍称“莫锹甲属”。

3.17 盾锹甲属 *Aegus* MacLeay, 1819

曾用名 眼锹甲属^[15],我国台湾称“肥角锹形虫属^[1]”。

说明：“Aeg-”拉丁语意为“盾”。该属的主要特征是上颚粗壮而肥硕,基部的2个大齿宽大,且该属虫体宽阔,鞘翅上有明显的纵向深纹,颇似古代盾牌的纹饰。这里称为“盾锹甲属”。

3.18 根锹甲属 *Gnaphaloryx* Burmeister, 1847

曾用名 根锹甲属^[18]。

说明：“*Gnaphaloryx*”拉丁语中含有“装饰”含意,该属锹甲雄虫复眼后方有明显的尖锐凸起,有些种雄虫的头部中央有1个较粗壮直立的根状物,这里仍称“根锹甲属”。

3.19 鹿锹甲属 *Rhaetulus* Westwood, 1871

曾用名 我国台湾称“鹿角锹形虫属^[1]”。

说明:该属的雄性上颚非常发达,是锹甲科中上颚形状同雄鹿的角最相似的属。这里基本沿用我国台湾原称,称为“鹿锹甲属”。

3.20 拟鹿锹甲属 *Pseudorhaetus* Planet, 1899

曾用名 我国台湾称“黑鹿角锹形虫属^[1]”。

说明：“Pseudo-”意为“假,拟”,意指该属的特征与 *Rhaetulus* 相似。这里称“拟鹿锹甲属”。

3.21 狭锹甲属 *Figulus* MacLeay, 1819

曾用名 狭锹甲属^[18],我国台湾称“矮锹形虫属^[1]”。

说明：“*Figulus*”意为“小的袋状物”,用以形容该属虫体较小而狭长的特征,这里称为“狭锹甲属”。

3.22 眦锹甲属 *Penichrolocanus* Deyrolle, 1863

曾用名 无。

说明:此属的显著特性“眼眦(ocular canthi)向外相当延伸扩展”,其生物学特性的独特之处是与白蚁科昆虫共生,这里称为“眦锹甲属”。

3.23 颚锹甲属 *Nigidionus* Kriesche, 1926

曾用名 颚锹甲属^[16],葫芦锹形虫属^[1]。

说明：“Nig-”意为“黑色的”;“*idion-*”意为“独特、清楚”,该属的雄性上颚短而向上弯翘。这里仍称为“颚锹甲属”。

3.24 礞锹甲属 *Nigidius* MacLeay, 1819

曾用名 礞锹甲属^[19],角葫芦锹形虫属^[1]。

说明:该属外部形态与 *Nigidionus* 有些相似,但该属的雄性上颚短,内侧的1个大齿长而弯曲,几乎与上颚等长。这里称为“礞锹甲属”。

3.25 新锹甲属 *Neolucanus* Thomson, 1862

曾用名 新锹甲属^[15],我国台湾称“圆翅锹形虫属^[1]”。

说明：“Neo-”意为“新”,而“圆翅”仅是该属种部分种的特征。这里仍“新锹甲属”。

3.26 奥锹甲属 *Odontolabis* Hope, 1842

曾用名 奥锹甲属^[13]、光胫锹甲属^[15],我国台湾称“鬼艳锹形虫属^[1]”。

说明：“*Odonoto-*”拉丁语意为“齿”;“*labis-*”意为“唇”。但该属的明显特征是复眼后方有尖锐的齿状突起。因此拉丁学名不便转义到属名中。国内已有论文集称“光胫锹甲属”或“奥锹甲属”皆有,造成一定的混乱。今后如能按其音译,统称“奥锹甲属”更宜。

3.27 拟锹甲属 *Sinodendron* Schineider, 1791

曾用名 拟锹甲属^[9]。

说明：“Sino-”希腊语意为“中国”，“-dendron”意为“树”。意指该属锹甲的鞘翅上有些瘤状的突起物，同中国特有的树状结晶石很相似。但因使用已久，这里仍称“拟锹甲属”。也曾有学者将该属独立为科，称拟锹甲科 Sinodendridae。Lawrence 和 Newton 也将它确定为锹甲科的一个属，且绝大多数锹甲研究者都将它作为锹甲科的一个属。

3.28 角锹甲属 *Ceruchus* MacLeay, 1819

曾用名：角锹甲属^[15]。

说明：“Cer-”意为“角”。这里仍称“角锹甲属”。

4 结束语

无论是追溯锹甲中名的由来还是强调已知锹甲属中名的统一与规范，都主要是考虑到锹甲作为观赏昆虫及其可能在科普与科研所起的作用。只有厘清它们各自的“身份”，才能更好的认识和研究它们。实际上，很多研究者并不关注物种的非拉丁学名的名称，但作为分类学工作者，对某一物种的所有已知名称包括俗名都持审慎态度还是相当有必要的。分类学的历史也证明命名在分类学工作中扮演着重要的角色，一个物种的名称具有特定的信号意义，而双名法则、“死去的语言”拉丁语及优先律都是为了强调、扩大和巩固这一信号意义。由拉丁学名所译成的中名也应担负同样的作用与使命。不仅如此，自然科学有别于一般的人文环境，其所用的中文名称不仅仅是一或多个字符，更要表达出独立的、科学的信息。朱弘复等^[11]，田立新等^[12]，采用了“译意、象形、意义及形态特征、意义及字音、音义及形态、以寄主命名、译音、沿用现有名称、以习性命名、以产地命名”等 10 个具体途径来拟定中名，这也是目前总结出的比较完善的常用途径。无论使用何种途径，拟定中名在本质上是一种学术名词的翻译，既是翻译，拟定时也当考虑尽量向“信、达、雅”的标准接近。具体而言，当是尽可能遵守和涵盖拉丁学名所提供的信息与规则，以保证所译内容的科学性，并保持与“达、雅”的结合，使所

得的中名优美、流畅，琅琅上口而印象深刻。可以想象，能把众多生僻的拉丁字母转成更符合中文思维、理解和接受力的文字，将有助于国人更好的认识奇妙的昆虫及生物世界。

致谢 承蒙中国农业大学彩万志博士提供部分早期文献及杨定博士翻译部分日文文献，在此致以诚挚的谢意，同时非常感谢“中国昆虫爱好者论坛”（<http://www.insect-fans.com/bbs/>）及“Sohu 社区昆虫论坛”（<http://bbs.club.sohu.com/nature/>）上众多锹甲爱好者网友提出的宝贵建议。

参 考 文 献

- 1 王效岳. 认识台湾的昆虫(鞘翅目—锹形虫科). 淑馨出版社, 1993. 18 ~ 178.
- 2 内由清之助. 日本动物学图鉴. 东京: 北隆馆出版, 1927. 84.
- 3 素木得一. 日本昆虫图鉴. 东京: 北隆馆出版, 1932. 510.
- 4 尤其伟. 虫学大纲(上编). 昆虫趣味会出版, 1935. 369.
- 5 易希陶. 昆虫分科检索表. 北京: 商务印书馆, 1940. 148.
- 6 周尧(译). 实验昆虫学. 陕西杨陵: 天则昆虫研究所出版部, 1949. 137.
- 7 吴维钧, 孙少轩, 管致和, 赵又新等(译). 普通昆虫学实习指导. 中华书局出版, 1954. 279.
- 8 管致和(译). 昆虫主要目科的检索表. 财政经济出版社, 1959. 27.
- 9 萧采瑜, 程振衡, 尚雅珍, 郑乐怡(译). 见: Brues 等著, 昆虫的分类. 北京: 科学出版社, 1959. 570.
- 10 <http://www.jpjyoro.com/gallery/html/gallery/dakai/index-1.htm>
- 11 朱弘复, 陈一心. 中国经济昆虫志. 第 3 册 鳞翅目 夜蛾科(1). 北京: 科学出版社, 1963. 155 ~ 156.
- 12 田立新, 胡春林. 昆虫分类学的原理和方法. 南京: 江苏科学技术出版社, 1989. 162 ~ 163.
- 13 马文珍, 黄桔. 见: 陈树椿主编, 中国珍稀昆虫图鉴. 北京: 中国林业出版社, 1999. 150 ~ 153.
- 14 马文珍. 见: 陈世骧主编, 横断山区昆虫, 第 1 册. 北京: 科学出版社, 1992. 533 ~ 540.
- 15 章有为. 见: 中国科学院青藏高原综合科学考察队主编, 西藏昆虫, 第 1 册. 北京: 科学出版社, 1981. 341 ~ 345.
- 16 马文珍. 见: 彭建文, 刘友樵主编, 湖南森林昆虫图鉴. 长沙: 湖南科学技术出版社, 1992. 458 ~ 466.
- 17 马文珍. 见: 赵修复主编, 武夷山自然保护区科学考察报告集. 福州: 福建科学技术出版社, 1993. 529 ~ 530.
- 18 马文珍. 见: 章士美主编, 西藏农业病虫杂草(2). 拉萨: 西藏人民出版社, 1987. 85 ~ 88.

图版Ⅲ 万霞等：“锹甲”名称的由来及中国锹甲属的中名问题（正文见 P418）



1~3. 日本武士大铠头盔上的锹形前挡

4~6. 雄性锹甲发达的上颚